

Final Report

for

**Bon-skor བོན་སྐོར། Tibetan Primary School
Library**

to

the Germany Embassy

Summary

What? 862 books and teaching materials directly and immediately benefited
300 Tibetan students and 9 teachers.

Where? Bon-skor Tibetan Primary School, Guinan མང་ར། County, Hainan མཚོ་ལྗོངས།
Tibetan Autonomous Prefecture, Qinghai མཚོ་ལྗོངས། Province, RP China.

When? 3 May 2006

Cost? Germany Embassy = 10,400 RMB-- (including 5 bookcases, each cost
250). Local contribution = 719.42RMB

From

Nyangjag Gyal རྟེན་ཇག་རྟེན། (Robert)

Dear Germany Embassy,

We are delighted to report to you on the very successful completion of the Tibetan Primary School Library for Bon-skor Tibetan Primary School.

Bon-skor Primary School is located in a remote area in Qinghai. It received 860 books with funds provided by this grant. Nyangjag—Gyal (Robert)—is a student at Qinghai Normal University. He is originally from Bon-skor Village.

The school's library has been much improved by this donation of books and, now, both teachers and students have essential references for teaching preparation and are able to expand their range of knowledge.

‘Drug-Lha འཇུག་ལྷ།, the 32 year old the headmaster, confided, “Our school is 200 km from the county town and because of this, there is no regular communication between the school and the outside. Nomads do not understand the benefits of education as much as do outside people. However their ideas are changing now. Three years ago when I became the headmaster of this school all of the students thought that study was useless. There were around fifty students in the school. They didn't know much about the outside world. Last year the Lillian Kirby Tuttle Fund provided 498 books to the school that allowed for the establishment of a room as a library. However, this number of books was far from adequate to meet the students' needs. So this year, we requested more books from the Germany Embassy. Now the library has given teachers and students the opportunity to read much more about the outside world. We are really grateful and want to say thanks for your support.”

Lobsang ལོབ་སངས་ལྷ། , a twenty-seven year old Tibetan teacher at the school, said, “I have taught Tibetan for the students in this primary school for more than five years and during this time, we were unable to get a library like the one we have now for students and teachers. We couldn't even get references for the teachers and materials for the students. Now, we have a great deal of printed resources, so it is easier for our teachers to teach the students, especially the young students because we have books with pictures. The library books really have improved our poor conditions, and I

truly appreciate the support for this project."

When I visited the library, Karmo-Tso མཁར་མོ་འཕྱོ། , a girl 14-year-old Grade Five student, said,

"Now I can read a lot of different books in the library and learn new words by using books with pictures. I am really interested in looking at pictures to learn new words, because my hobby is drawing and it very easy to learn the words while looking at the pictures. I'm eager to go into the library. I go there to read the words and look at the pictures whenever I have finished my homework."

In the library when the students were reading the books, Yondan ཡོན་ ཏན། , a 12 year old student, said,

"This is really interesting! I have never seen such a card before!" while holding a card teaching the English alphabet using illustrative pictures. He added, "Now, I have a good way to study, because I don't need to ask the teachers the meaning of words so often."

On behalf of all teachers and students, we sincerely appreciate the Germany Embassy reaching out to this remote Tibetan school and providing much-need learning resources.

Sincerely,

Nyangjag Gyal (Robert)

(translation)

This school is located in a remote area of the Qinghai-Tibet Plateau. It is hard to learn about the outside world, and the students cannot learn as both they and the teachers wish. In such conditions, life is difficult and studying at a high level is even more difficult. After our good fortune in receiving the help of the Germany Embassy that provided library materials, the students have been able to read a wider variety of books and improve their limited way of studying. Furthermore, their studies are going successfully and progressing quickly, because the teachers have references to prepare for their classes and hence their lessons are more interesting. The Germany Embassy solved a serious problem in Bon-skor Tibetan Primary School and all of the students and teachers are sincerely appreciative. On behalf of all the teachers and the students, I sincerely thank you very much for helping to provide these wonderful library books for my school!

25 May 2006

[illegible]

Background

Bon-skor Tibetan Village Primary School is situated in the west of Bya-mdo བྱ་མདོ་ མར་རྫོང་ Township, Guinan County, Hainan Tibetan Autonomous Prefecture, 250 kilometers from Xining མི་ཁའ་, the provincial; capital of Qinghai Province, PR China.

The school was built in 1989, and has six grades. It has 237 students and 7 teachers. All the teachers and students are local Tibetans. Except for the Chinese and English languages, all subjects are taught in Tibetan. Most students live far from the school because their homes are in a nomad area 20 km from the school, consequently, they board at the school. Certain students live in the village, because their families have no livestock. The boarding students have two meals each day (but no breakfast) that are paid for by their families. Students have six classes per day. Before May 2005, there was no library, and the school lacked books. In May 2005, the Lillian Kirby Tuttle Fund provided 498 books to the school that allowed for the establishment of a room as a library. However, this number of books was far from adequate to meet the students' needs.

Now, thanks to the German Embassy's generous assistance, Bon-skor Tibetan Primary School received 8,095 books.

Projects Benefits:

- | | |
|--|--|
| ✓ Students' ability to read in Chinese, Tibetan and English improved dramatically. | they look at the pictures to better understand the story. |
| ✓ Students use the library resources that include dictionaries and new books, and access the information supplied. | ✓ Students pass their time in the library, reading the books when they are free and after classes. |
| ✓ Teachers use library reference materials for teaching preparation. | ✓ Teachers take their students in the library to read books at scheduled times. |
| ✓ Students learn more and learn beyond their textbooks, e.g., while reading storybooks, | ✓ The library provides a quiet environment for students to study. |

Project effects:

- Students and teachers now can study books in the library according to their interest. Before the project, students lacked books--they could only study and read the few books that the government gave them. They were very bored reading such books. Now they that they have received many more books, they can choose what they want to read.
- Teachers now can use library references for teaching preparation. Before the project, teachers lacked references for teaching preparation, such as Chinese-Tibetan dictionaries, Tibetan-Chinese dictionaries, and so on. Now the teachers can prepare well for their classes and the students have an improved study environment.

Realization of project aims: The project has greatly expanded references for students' study and teachers' preparations and provided a quiet environment for students to study.

Bon-skor Tibetan Primary School Library Group Members and

Library Time Schedule (*translation*)

Library responsible members	Name
School headmaster	'brug-lha. འབྲུག་ལྷ།
Village leader	Dar-rgyas དར་རྒྱལ།
Library responsible teachers	Dpal-ldn དཔལ་ལྷན། and Thse-dpal ཞེ་དཔལ།
Members	The best students from each class higher than Grade 3
Grade	Name
Grade Three	Sangs-rgyse སངས་རྒྱལ་མཚན།
Grade Four	Pod-druk བོད་དྲུག་པོ།
Grade Five	'Pruk-thr-rgyl འབྲུག་ཐར་རྒྱལ།
Grade Six	'Sod-nems-sgrol-ma བསོད་ནམས་སྒྲོལ་མ།

The above group members will open the library according to the library time schedule and daily clean the library. If any books are lost or something happens, the responsible members must pay or make replace the book.

In tandem with government dictate Bon-skor Primary School has had no weekend rest periods for students and teachers. Instead, the school gives eight days of holiday per month.

Every day, the school library will be open from 12:30 pm-2: 30 pm and it will be open again from 5:30-7:30 pm. This is because the students get up early in the morning to study, which they already prepared for in the library the previous day.

Note: the teachers and students from higher classes borrow books according to the above schedule from the library.

ਸ੍ਰੀ ਮਾਤਾ ਜੀਵਨੀ ਸ੍ਰੀ ਮਾਤਾ ਜੀਵਨੀ ਸ੍ਰੀ ਮਾਤਾ ਜੀਵਨੀ ਸ੍ਰੀ ਮਾਤਾ ਜੀਵਨੀ ਸ੍ਰੀ ਮਾਤਾ ਜੀਵਨੀ

1. $\frac{1}{2} \log \frac{1}{2} = -\frac{1}{2} \log 2$
2. $\log 2 = \log 2$
3. $\log 4 = \log 2^2 = 2 \log 2$

संविधानसभा १९४७-४८

श्रीसिखाजीपुत्रः । अमृतदाहराजकुलः ।

མོ་ལི་མ་གཞི་དང་། མོ་ལི་མ་གཞི་དང་།

संविधानसूत्रम् : सत्यमेव जयते ॥

4. दशैः अष्टौदशैः चतुर्दशैः चतुर्दशैः चतुर्दशैः

ཉིན་རྒྱུ་ཉིན་གྱི་ལོ་ལྟ་ཆེད་ 12: 30 རེ་ 00 རེ།

ਉੱਤਰ-ਦੱਖਣ 5: 30⁰⁰ 7: 00⁰⁰

ཁ་གསལ་། དེ་ལྟར་དང་ཁྱེད་ལོང་ལཱ་ལོང་ཁྱེད་ལ་དཀ་ཁོར་ཁུར་ཁོར་གི་ཕུང་ཁོར་ཁུར་
ལཱ་ལོང་དེ་ལྟར་ཁུར་ཁྱེད་ལྟེན་དགལ།

सुखं भवति यदा न विदुः शोकं तदा न विदुः सुखम् ।

[illegible]

Photos



Germany Embassy supported library books.



Students reading in the library .



Books are shelved by category, e.g., Tibetan grammar, literature, Chinese, etc.





Primary students read books in the library.



Tibetan alphabet cards.



A student checks out a book.



The school headmaster and the village leader buy new books in a Xining bookstore, May 2006.



Packages of books bought from bookstores in Xining.



Students engrossed in the books.

Financial Accounting

Expenditures				
Items	Receipt #	Details	Price Per RMB	Total RMB
Transportation fee Xining to Bon-skor	8			400.00
Bookcases	3	4	250.00	1,000
Books from Tibetan Field Bookstore	9,10,11,12,13,14,15,16,17			1440.46
Books from Xining Bookstore	1			473.10
Xining Civilized Bookstore	2			1,724.20
Books from 1+1 Bookstore	6			145.90
Books from Tibetan Recording Store	18			720.00
Books from Redden Sun Bookstore	4			514.80
Books from Qinghai Bookstore	5			3398.07
Books from Xining Wholesale Bookstore	7			1302.96
Total spent				11,119.49

Note: The school provided 119.49- RMB to buy extra books for the school.

Local Contribution:

- ✓ All included in book fees.

Expenditures

①

青海省西宁市书刊销售统一发票

客户: 贵南县汪什科图书馆

分类代码: 163010621635

青国税 西字 No 00004550

2006年5月3日

书刊名称	单位	数量	单价	金额
书				¥473.10

金额(大写) 肆佰柒拾叁元壹角 473.10

开票单位(章)

②

收款收据 NO: 0008313

交款单位: 贵南县汪什科图书馆

2006年5月5日

名称	单位	数量	单价	金额	备注
社科类小说				¥1724.2	

合计金额(大写) 壹仟柒佰贰拾肆元贰角 1724.2

主管 会计 出纳

③

收据 No 0001833

2006年5月10日

今收到 社什科类小说加工书架4x250元

人民币(大写) 壹仟捌佰元

系付

收款单位 贵州村

收款人 李进福

(4)

收 据		Nº 0021135
入帐日期 2006年 5 月 3 日		
交款单位 贵县汪什科图书馆	收款方式 现金	② 收 据
人 民 币 (大写) 伍佰壹拾肆元捌角整	¥ 514.80	
收款事由 书款	年 月 日	
单位盖章	财务主管	记 出 审 经 帐 纳 核 办

(5)

青海省新华书店 现金 收据	
2006 年 5 月 3 日 编号	
今 收 到 贵南县汪什科	交 来 书款
人民币 (大写) 叁仟叁佰玖拾捌元零分	
收款单位 贵南县新华书店	¥ 3398.00
公 章	收款人 姚 交款人

(6)

收 据		Nº 005533
2006 年 5 月 3 日		
今 收 到		
人 民 币 (大写)	叁仟叁佰玖拾捌元零分	
系 付	¥ 3398.00	
收款单位	收款人	

⑦

收条

后收到书记交件壹佰零贰元

改角陆分五。(1300.96)



2006年5月3号

⑧

收条

今E04463号的车收到了肆佰圆的车费,从
西宁到记什科小学,接书

¥:肆佰圆.

司机:华则东.

2006.5.6号.



西宁市藏田图书有限公司

批 发 单

06年5月2日 N: 0000897

收 书 单 位		贵南过了坎			
书 名	版 别	单 价	数 量	金 额	
芒译诗歌教材	北凉民	26	1	26	
西芒文史资料选辑	北凉民	8.60	1	8.60	
芒文古籍文献概论	北凉民	11	1	11	
芒族翻译史及现代译例	" "	25	1	25	
牡丹格言	西芒	5.80	2	11.60	
天万旬	西芒	13	1	13	
松顿论文集	" "	4.80	1	4.80	
芒族民俗文献汇编	北凉民	8.80	1	8.80	
孙子兵法译释	西芒	7	1	7	
跨越时空的孙子兵法	北凉民	13.20	1	13.20	
合 计					
码 洋	129		折扣 %	25.80	
大 写			实 洋	103.20	

第一联 存根 第二联 随货同行 第三联 财务记帐

收书人:

发书人:

联系电话: 0971-4912017 (传真) (0) 13909711482

西宁市藏田图书有限公司

批 发 单

06 年 5 月 2 日 N^o: 0000898

收 书 单 位		贵南过马坎			
书 名	版 别	单 价	数 量	金 额	
灾异录—地震	西芒	25.	1	25.	
雪域名著名闻	西芒	16.50	1	16.50	
芒族文字通论	四川	13.	1	13.	
隆钦巴逻辑学	四川	15.50	1	15.50	
诗镜札记	李氏	7.50	1	7.50	
看图作文	李氏	12.	2	24.	
小学数学提要5检例	甘民	10.	2	20.	
简略上传因晓学恭程	甘民	10.	1	10.	
芒传佛学基础知识	""	18.	1	18.	
十思文化·术语释文	西芒	55.	1	55.	
合 计					
码 洋	204.50		折扣 %	40.90	
大 写			实 洋	163.60	

第一联 存根 第二联 随货同行 第三联 财务记帐

收书人:

发书人:

联系电话: 0971—4912017 (传真) (0) 13909711482

西宁市藏田图书有限公司

批 发 单

06年5月2日 No. 0000899

收 书 单 位		贵南过3款			
书 名	版 别	单 价	数 量	金 额	
芒学大辞典	中芒	168.	1	168.	
角巴东主和娘多机敏(藏)		25.	1	25.	
语灯丁详释	北昆	20.	1	20.	
西方现代派文学500题	特	43. ⁵⁰	(上下全卷)	43. ⁵⁰	
叙诗如意宝瓶	甘昆	18.	1	18.	
芒传佛学基础知识	"	18.	1	18.	
芒文写作辞典	"	17.	1	17.	
公文与公文写作	"	20. ⁷⁰	1	20. ⁷⁰	
芒学佛教宇宙学	"	21.	2	42.	
芒族传统民间文学作品	"	22.	1	22.	
合 计					
码 洋	393. ⁷⁰		折扣 %	78. ⁷⁴	
大 写			实 洋	314. ⁹⁶	

第一联 存根 第二联 随货同行 第三联 财务记帐

收书人:

发书人:

联系电话: 0971-4912017 (传真) (0) 13909711482

西宁市藏田图书有限公司

批 发 单

06 年 5 月 2 日 N: 0000900

收 书 单 位		贵南过马饮			
书 名	版 别	单 价	数 量	金 额	
吉祥颂	四川	7.50	2	15.-	
西庄诗话汇编	西庄	18.-	1	18.-	
古文正字学发隐	李氏	27.60	1	27.60	
郭编古文文法	西庄	12.-	2	24.-	
薄师词话	北民	9.60	2	19.20	
古文法易解注	西庄	9.-	1	9.-	
古文写作辞典	甘肃	17.-	1	17.-	
民族绘画艺术	甘肃	10.-	1	10.-	
教诲集	" "	11.-	1	11.-	
中师古文语文	" "	12.-	1	12.-	
合 计					
码 洋	162.80		折扣 %	32.56	
大 写			实 洋	130.24	

第一联 存根 第二联 随货同行 第三联 财务记帐

收书人:

发书人:

联系电话: 0971-4912017 (传真) (0) 13909711482

西宁市藏田图书有限公司

批 发 单

06 年 5 月 2 日

N9 0001381

(14)

收 书 单 位		贵南过子坎			
书 名	版 别	单 价	数 量	金 额	
格赖论文集	西芒	4.80	1	4.80	
芒文字帖	甘肃	15.	2	30.	
青蛙上天	西芒	1.70	5	8.50	
西芒历史年表	北民	13.80	1	13.80	
论芒族神话	甘肃	6.	1	6.	
钢铁是怎样炼成的	四川	33.50	1	33.50	
司都文法详解	李民	10.	1	10.	
常用知识百花集	李民	6.	3	18.	
数正与智者生喜本解	甘民	3.	6	18.	
米拉日巴传及颂歌	李民	22.	1	22.	
合 计					
码 洋	164.60		折扣 %	32.92	
大 写			实 洋	131.68	

第一联 存根 第二联 随货同行 第三联 财务记帐

收书人:

发书人:

联系电话: 0971-4912017 (传真) (0) 13909711482

西宁市藏田图书有限公司

批 发 单

06年5月2日

N^o 0001383

(15)

收 书 单 位		贵南过马饮			
书 名	版 别	单 价	数 量	金 额	
庆云使者解	北民	8.5	1	8.5	
罗密欧与朱丽叶	西芒	13.50	2	27.00	
新编茶经	北民	6.5	2	12.5	
如意藤	西芒	40.5	1	40.5	
释迦牟尼传略	李民	24.50	1	24.50	
三十四本生传	李民	23.50	1	23.50	
合 计					
码 洋	135.5		折扣 %	27.5	
大 写			实 洋	108.5	

第一联 存根 第二联 随货同行 第三联 财务记帐

收书人:

发书人:

联系电话: 0971-4912017 (传真) (0) 13909711482

西宁市藏田图书有限公司

批 发 单

06年5月2日

N^o 0001384

(16)

收 书 单 位		贵 南 过 子 饮			
书 名	版 别	单 价	数 量	金 额	
孩子!把你的心给我		22.5	1	22.5	
人人都能成功		25.5	1	25.5	
儿童学三字经		29.80	1	29.80	
人性的优点		25.5	1	25.5	
毛泽东传		28.80	1	28.80	
希特勒传		36.80	1	36.80	
合 计					
码 洋	167.40		折扣 %	20 33.48	
大 写			实 洋	133.92	

第一联 存根 第二联 随货同行 第三联 财务记帐

收书人:

发书人:

联系电话: 0971-4912017 (传真) (0) 13909711482

西宁市藏田图书有限公司

批 发 单

06年5月2日

Nº 0001382

收书单位	书 名	版 别	单 价	数 量	金 额
贵南过了坎	芒匿心理学	北民	18.	1	18.
	东·永丹嘉措教	北民	14.	1	14.
	中外少年奇才故事	北民	24.	上下两册	24.
	文学理论简编	北民	26.	1	26.
	芒语文研究论文集	北民	28.	1	28.
	恰夏·旦正论文选	中民	17. ⁵⁰	1	17. ⁵⁰
	文集宝·石库	北民	7.	1	7.
	十大宗教源流	中民	8.	1	8.
	《论禅修》注	重民	8.	2	16.
	芒语语法明灯	北民	16. ⁸⁰	1	16. ⁸⁰
	合 计				
码 洋	175. ³⁰	折扣 %		35. ⁰⁶	
大 写		实 洋		140. ²⁴	

第一联 存根 第二联 随货同行 第三联 财务记帐

收书人:

发书人:

联系电话: 0971-4912017 (传真) (0) 13909711482

收条

我收到了七百二十元的书费和碟盘费、二百的书费,四百二十的碟。

共:柒佰贰拾圆。

藏语录音室主人, 才旦。

2006.5.16号。

**List of Germany Embassy Supported Materials for Bon-skor
Tibetan Village Primary School**

图书登记表

汪什科寄校

二 00 六年五月二十日

德国大使馆对汪什科寄校资助图书登记表

藏文类

2006-5-8

编号	图书类别	图书名称	数量	单价	总价	备注
1	语法类	诗学通论	2	8	16	
2		诗镜礼记	1	7.5	7.5	
3		藏文文法问答	1	5	5	
4		现代藏文语法通论	1	24	24	
5		语法	1	2.4	2.4	
6		扎得文法	2	5	10	
7		因明学入门	1	6	6	
8		藏文语法明悦	2	12	12	
9		色多藏文文法	1	12	12	
10		藏文文法	1	20	20	
11		司都文法详解	2	10	20	
12		新编藏文文法	2	12	24	
13		藏族文字通论	1	13	13	
14		藏族十明学问答	1	10	10	
15		西藏文法四种合编	3	4	12	
16		语门文法概要	2	4.2	8.4	
17		藏文文法易解之钥	1	9	9	
18		藏文文法概论	1	11	11	
19		木雅布楚文集	1	23	23	
20		藏语语法明灯	1	16.8	16.8	
21		藏文文法详解	3	3	9	
22		藏文文法知识	3	6	18	
23		西藏王统记	3	10	30	
24		藏语诗歌教材	1	26	26	

2

编号	图书类别	图书名称	数量	单价	总价	备注
1	语法类	藏文语法概论	1	12	12	
2		藏文语法明悦	1	8.6	8.6	
3		藏文动词变化表	4	3.5	14	
4		诗镜注	1	22	22	
5		<<诗词学明析>>注释	1	9	9	
6	写作类	藏学研究论丛	1	15	15	
7		藏族古典文学文类研究	2	10	20	
8		比较文学理论	3	17.8	53.4	
9		语言学新探	1	9	9	
10		佛理疑难释证	1	19	19	
11		藏文写作辞典	2	17	34	
12		文学理论简编	1	26	26	
13		藏族文学史	2	20	40	
14		文学作品的体裁	1	8.2	8.2	
15		诗学要义通俗解说	1	16.8	16.8	
16		西方现代派文学500题上下	2	43.5	87	
17		民间文学	1	14	14	
18		现代文学	1	18	18	
19		近代文学	1	16	16	
20		多识论文集	2	15.2	30.4	
21		中师藏语文	1	12	12	
22		藏文古籍文献概论	1	11	11	
23		西藏谚语汇编	1	18	18	
24		中小学生优秀作文选	3	8	24	
25						

编号	图书类别	图书名称	数量	单价	总价	备注
1		叙诗如意宝瓶	1	18	18	
2		人格精神	1	14	14	
3		东云丹嘉措散文选	2	14	28	
4		贡唐洛哲嘉措大师俱舍释难	1	25	25	
5		拒绝沉默	1	13	13	
6		上下求索	1	15	15	
7		格西喜饶嘉措与道韩寺	1	13.8	13.8	
8		拉萨市辖寺庙简志	1	13.9	13.9	
9		乐僧放歌集	1	5.6	5.6	
10		钢铁是怎样炼成的	1	33.5	33.5	
11		琼结达娃卓玛	1	16	16	
12		当代藏族女作家诗歌精选	1	18	18	
13		天殉	1	13	13	
14		文集宝石库	1	7	7	
15		十大宗教源流	1	8	8	
16		入行论本注	1	18.9	18.9	
17		鲁奔门国	1	13	13	
18		藏语文教材教法(初中)	1	19	19	
19		灾异志 地震篇	1	25	25	
20		罗密欧与朱丽叶	2	13.5	27	
21		藏族传统文化与环保	1	21	21	
22		教育方法论	2	16	32	
23		章恰尔20年精品丛书散文卷	3	29.2	87.6	
24		东葛洛桑赤列/诗镜明鉴	1	31	31	
25		东葛洛桑赤列/藏族的目录学	1	17	17	

编号	图书类别	图书名称	数量	单价	总价	备注
1		东葛洛桑赤列/教派	1	39	39	
2		东葛洛桑赤列/论西藏政教合	1	16	16	
3		东葛洛桑赤列/论文	1	20	20	
4		红史注释/东葛洛桑赤列	1	24	24	
5		语言教育/东葛洛桑赤列	1	18	18	
6		杂文/东葛洛桑赤列	1	12	12	
7	传记类	如意藤:释迦牟尼行传	1	40	40	
8		声明学论新注	1	30	30	
9		直孔法史/贡觉嘉措	1	90	90	
10		三十四本生传	1	23.5	23.5	
11		释迦牟尼传略	1	24.5	24.5	
12		香敦丹巴嘉措大师文集(1-4)	4	30	120	
13		罗摩衍那传释	2	10	20	
14		新译<罗摩衍那传释>	1	15	15	
15		藏族神祇	1	26	26	
16		米拉日巴传及道歌	1	22	22	
17		庆云使者注解	1	8	8	
18		格顿论文集	2	4.8	9.6	
19		告亲友劝诫书论注	1	5	5	
20		贤愚论	2	12	24	
21		六个青年的故事注释	2	20	40	
22		宗喀吧三首诗作浅释	1	8	8	
23		历辈葛丹嘉措传	2	13	26	
24		新编茶经	2	6	12	
25		十世班禅颂	2	4	8	

5

编号	图书类别	图书名称	数量	单价	总价	备注
1		教诲集	1	11	11	
2		藻饰词论	2	9.6	19.2	
3		〈班禅赞〉注	4	8	32	
4		常啼菩萨传及其注释	2	12	24	
5		格丹格言	2	5.8	11.6	
6		端智嘉全集 第四卷	1	23.5	23.5	
7		古代印度文明与佛教流派概论	1	23	23	
8		跨越时空的孙子兵法	1	13.2	13.2	
9		孙子兵法译释	1	7	7	
10	历史类	西藏宗教史略	2	25	50	
11		西藏历史年表	1	13.8	13.8	
12		历历足迹	1	19.8	19.8	
13		西藏文史资料选辑	1	8.6	8.6	
14		中外历史年表	1	19.8	19.8	
15		藏族简史	1	24.8	24.8	
16		简明藏族历史	1	22	22	
17		藏传佛教宇宙学通论	2	21	42	
18		本教源流宏扬明灯	1	6.2	6.2	
19		藏族翻译史及历代译师传略	1	25	25	
20		寺规集	1	26	26	
21		普贤上师言教	1	23	23	
22		智者喜宴	1	75	75	
23		格萨尔传奇 霍国悔泪	1	7.8	7.8	
24		格萨尔传奇 歇日珊瑚国	1	16.7	16.7	
25		格萨尔传奇 浪日	1	5.4	5.4	

编号	图书类别	图书名称	数量	单价	总价	备注
1		格萨尔传奇 敦氏预言授记	1	13.2	13.2	
2		格萨尔传奇 琼察五兄弟	1	6.4	6.4	
3		格萨尔传奇 开天辟地	1	11.5	11.5	
4		格萨尔传奇 陀岭之战	1	16.9	16.9	
5		格萨尔传奇 岭国歌舞	1	7.9	7.9	
6		格萨尔传奇 向雄珍珠国	1	9.2	9.2	
7	论文集	藏学论文集(五)	1	22	22	
8		守望与倾听	2	16	32	
9		佛教常识手册	1	15.6	15.6	
10		罗桑华尔丹文集(上)	1	22.5	22.5	
11		罗桑华尔丹文集(中)	1	22.5	22.5	
12		罗桑华尔丹文集(下)	1	23	23	
13		恰嘎旦正论文集	1	17.5	17.5	
14		藏语广播论文集	1	12.8	12.8	
15		更敦群培/啊旺才让扎西著	1	16.8	16.8	
16		角巴东主和娘吾才让论文集	1	25	25	
17		藏语文研究论文集	1	28	28	
18		论西藏政教合一制度	1	16.5	16.5	
19		论藏文神话	1	6	6	
20		仁卓研究	1	20	20	
21		藏传佛学基础知识	2	18	36	
22	故事类	一千零一夜	1	15	15	
23		世界童话精选	5	3.5	17.5	
24		挪威民间故事	2	10	20	
25		青蛙上天	5	1.7	8.5	

编号	图书类别	图书名称	数量	单价	总价	备注
1		外国少年奇才故事 上下册	2	12	24	
2		吠陀故事集	1	4	4	
3		因果论佛经故事集	1	28.5	28.5	
4	词典类	东噶藏学大辞典	1	168	168	
5		古藏文辞典	1	48	48	
6		藏文正字学集	1	14.9	14.9	
7		藏文动词词典	1	26	26	
8		古藏文词典	1	28.5	28.5	
9		藏文成语辞典	1	28.6	28.6	
10		语灯详释	2	17.8	35.6	
11		<同音字辨认>注释	4	13	52	
12		语灯详释(新)	1	20	20	
13		藏文正 字学发隐	2	27.6	27.6	
14		雪域名著名词精典注释	3	16.5	49.5	
15		藏文正字智者生喜本释	3	6	18	
16		藏语重叠词词典	1	13.8	13.8	
17		新编藏文字典	2	10	20	
18		藏语敬语词典	1	20	20	
19		正字智者之源	1	12	12	
20		藏文辞典	1	20	20	
21	逻辑类	简明藏传因明学教程	1	10	10	
22		因明疏解详论	1	9	9	
23		藏传因明逻辑基础知识	2	15	30	
24		隆钦巴逻辑学	1	15.5	15.5	
25						

编号	图书类别	图书名称	数量	单价	总价	备注
1	看图学文类	看图认字	10	4	40	
2		看图作文	4	12	48	
3		白玛文巴	2	10	20	
4		卓瓦桑姆	3	7.5	22.5	
5		顿月顿珠	3	10	30	
6		儿童科普十万个为什么(一套)	12	10	120	
7		幼儿教育(两套)	12	2	24	
8	其他类	常用知识百花集锦	2	6	12	
9		小学毕业生藏文考试辅导读本	2	5.2	10.4	
10		初级中学藏语文问答	1	14	14	
11		高级中学藏语文疑难解答	2	13	26	
12		藏族传统公文写作论稿	1	22	22	
13		公文与公文写作	1	20.2	20.2	
14		钦则书信集	1	22	22	
15		初学藏语入门	3	9.2	27.6	
16		吉祥颂	1	7.5	7.5	
17		常用藏文数学词典	1	28	28	
18		小学数学提要 with 检测	2	10	20	
19		数学思想方法论	1	9	9	
20		藏族历算	1	10	10	
21		藏族民俗与历算	1	12	12	
22		历算白琉璃概要	1	19.2	19.2	
23		饲料加工与配制	2	3	6	
24		科学养猪指南	2	2.3	4.6	
25		科学养羊指南	2	4.5	9	

编号	图书类别	图书名称	数量	单价	总价	备注
1		牲畜养殖知识	2	2.9	5.8	
2		科学养牛指南	2	3.5	7	
3		中观辩证逻辑新探	1	9.4	9.4	
4		常用藏药手册	1	4.8	4.8	
5		藏族绘画艺术	1	10	10	
6		十明文化——术语释文汇集	1	55	55	
7		藏文字帖	2	15	30	
8		中国西藏2000年第三册	1	3	3	
9		中国西藏2000年第五册	1	3	3	
10		中国西藏2000年第六册	1	3	3	
11		农牧区建筑施工实用手册	1	8.5	8.5	
12		现在式	1	3	3	
13		灰白的路	41	15	615	
14		雪山的忠心	27	8	216	
15		国王的足迹	50	6	300	
16		沙河旋律	43	6	258	
17						
18						
19						
20						
21						
22						
23						
24						
25						

德国大使馆对汪什科寄校资助图书登记表

汉语类

2006-5-8

编号	图书类别	图书名称	数量	单价	总价	备注
1	词典类	古代汉语词典	1	22	22	
2		古汉语常用字字典	1	19.8	19.8	
3		九用成语大词典	1	50	50	
4		现代汉语词典 新编	1	60	60	
5		小学生全能标准字典	1	22	22	
6	儿童读本	迷宫大搜素 拯救童话世界	2	10	20	
7		迷宫大搜素 拯救电影世界	1	10	10	
8		迷宫大搜素 拯救科幻世界	1	10	10	
9		迷宫大搜素 拯救未来世界	1	10	10	
10		迷宫大搜素 (一套)	6	10	60	
11		迷宫大王风婆婆的答复	1	10	10	
12		大迷宫益智练习	4	10	40	
13		经典童话 (一套)	8	5.2	41.6	
14		益智训练游戏 哪吒闹海	1	10	10	
15		益智训练游戏 封神演义	1	10	10	
16		益智训练游戏 宝莲灯	1	10	10	
17		益智训练游戏 大闹天宫	1	10	10	
18		无敌大迷宫战斗矮人奥德赛	1	10	10	
19		无敌大迷宫大法师辛迪加	1	10	10	
20		无敌大迷宫游侠格雷迪	1	10	10	
21		超智大迷宫 (一套)	6	12	72	
22		100位名人成才故事 外国卷	1	19.8	19.8	
23		101位名人成才故事 中国卷	1	19.8	19.8	

11

编号	图书类别	图书名称	数量	单价	总价	备注
1		世界100自然奇观	1	19.8	19.8	
2		世界未解之谜	1	19.8	19.8	
3		动物世界大百科	1	19.8	19.8	
4		游戏中的科学	1	19.8	19.8	
5		世界之最	1	19.8	19.8	
6		少儿启蒙 格林童话	1	12.5	12.5	
7		少儿启蒙 一千零一夜	1	12.5	12.5	
8		少儿启蒙 一分钟破案故事	1	12.5	12.5	
9		少儿启蒙 安徒生童话	1	12.5	12.5	
10		少儿启蒙 古典故事	1	12.5	12.5	
11		少儿启蒙 365夜故事	1	12.5	12.5	
12		少儿启蒙 成语故事	1	12.5	12.5	
13		少儿启蒙 伊索寓言	1	12.5	12.5	
14		少儿启蒙 笑话故事	1	12.5	12.5	
15		少儿启蒙 神话故事	1	12.5	12.5	
16		让孩子远离危险的课本(二套)	20	4	80	
17		经典童话	8	4	32	
18		动物朋友(一套)	10	4	40	
19		儿童好习惯(一套)	10	4	40	
20		小幽默大道理	1	9.8	9.8	
21		儿童必会学前800字	1	12.9	12.9	
22		儿童必学词语600条	1	12.9	12.9	
23		中华历史故事	3	7.8	23.4	
24		儿童科学知识小课本(一套)	4	7.8	31.2	
25		睡前5分钟好故事(一套)	3	8.5	25.5	

12

编号	图书类别	图书名称	数量	单价	总价	备注
1		影响几代人的好故事(一套)	4	9.8	39.2	
2		学前必备500字	1	12.8	12.8	
3		一千零一夜 金色卷	1	9.8	9.8	
4		一千零一夜 银色卷	1	9.8	9.8	
5		安徒生童话 金色卷	1	9.8	9.8	
6		安徒生童话 银色卷	1	9.8	9.8	
7		伊索寓言 绿色卷	1	9.8	9.8	
8		伊索寓言 黄色卷	1	9.8	9.8	
9		儿童成长故事 (一套)	13	6	78	
10		好儿童成长必读 (一套)	6	5.5	33	
11		我的一本 (一套)	10	4	40	
12		大视野知识文库 (共七本)	7	10	70	
13		幼儿学生生活系列 (一套)	9	6.5	58.5	
14		多功能看图识字卡 (八盒)	8	9.6	76.8	
15		小学奥数点拨 (1--6年级)	6	12	72	
16		非洲大逃亡 (上、下册)	2		33	
17		侏罗纪恐怖大逃亡(上、下册)	2		33	
18		神奇的海洋	1	5.8	5.8	
19		新童谣幼儿版	1	15	15	
20		中国儿童艺术学习百科	1	12.8	12.8	
21		中国儿童科学学习百科	1	12.8	12.8	
22		十万个为什么 黄色卷	1	10.8	10.8	
23		十万个为什么 绿色卷	1	10.8	10.8	
24		三字经	1	29.8	29.8	
25		发明故事	1	11	11	

编号	图书类别	图书名称	数量	单价	总价	备注
1		漫画名言	1	13	13	
2		小学语文总复习	1	12	12	
3		小学数学总复习	1	12	12	
4		多音字宝典	1	15	15	
5		小故事大道理	1	29.8	29.8	
6		世界五千年	1	25	25	
7	作文类	小学生十年考场作文大全	1	20	20	
8		小学生作文辞海	1	20	20	
9		100分教你怎样写作文	1	12	12	
10		看图说话作文大全	1	10	10	
11		小学生看图新作文	1	12	12	
12		小学生新作文起步大全	1	10	10	
13		轻松作文	1	8	8	
14		小学生新想象作文大全	1	10	10	
15		小学生轻松作文	1	10	10	
16		小学生三优作文	1	8	80	
17		500字作文大全	1	10	10	
18		400字作文	1	8	8	
19		300字作文	1	8	8	
20		金奖作文大全	1	10	10	
21		五年级作文	1	8	8	
22		六年级作文	1	8	8	
23		优秀作文	1	8	8	
24		新概念作文	1	8	8	
25		小学生新师范作文大全	1	10	10	

编号	图书类别	图书名称	数量	单价	总价	备注
1		成功在下一步之外	1	15	15	
2		滴有自己声音的水	1	15	15	
3		年华是无效信	1	20	20	
4		1995-2005夏至未至	1	24	24	
5		西藏创世之书	1	28	28	
6		发现西藏	1	28	28	
7		喇嘛王国的覆灭	1	54	54	
8		西藏的文明	1	32	32	
9		西藏宗教之旅	1	28	28	
10		西藏史诗和说唱艺人	1	48	48	
11		西藏佛教密宗	1	24	24	
12		喜马拉雅的人与神	1	30	30	
13		天职	1	15.8	15.8	
14		敬业	1	16.8	16.8	
15		世界之战	1	15	15	
16		正说唐朝二十一帝	1	29.8	29.8	
17		正说明朝十六帝	1	29.8	29.8	
18		正说清朝十二后记	1	26	26	
19		希特勒传	1	36.8	36.8	
20		中国当代作家面面观(上下卷)	2		55	
21		文革~前夜的毛泽东	1	48	48	
22		毛泽东传	1	28.8	28.8	
23		民族研究论文集	1	18.8	18.8	
24		名家小说 命运的玄机	1	13.6	13.6	
25		名家美女 真挚的情感	1	13.6	13.6	

编号	图书类别	图书名称	数量	单价	总价	备注
1		名家散文诗 生活的哲理	1	13.6	13.6	
2		名家随笔 艺术的魅力	1	13.6	13.6	
3		教育心理学考试大纲	1	10	10	
4		教育学考试大纲	1	9	9	
5		藏医心理学	1	18	18	
6		爱心中爆发的智慧	1	58	58	
7		谈佛说道 悟人生	1	29	29	
8		交往的分寸与细节	1	24.8	24.8	
9		仓央嘉措情歌及秘史	1	12	12	
10		民族知识读本	1	16	16	
11		谈判家	1	12.8	12.8	
12		圣行与妙果	1	18	18	
13		十年藏北	1	13	13	
14		藏传佛教 民俗与信仰	1	18	18	
15		大问题智慧	1	28	28	
16		论语	1	12.5	12.5	
17		万事不求人	1	19.8	19.8	
18		树立社会主义荣辱观大参考	1	30	30	
19		面试	1	25	25	
20		幽默宝典	1	10	10	
21		非常幽默	1	10	10	
22		中国电影歌曲百年精选	1	36	36	
23		读者	1	16.8	16.8	
24		读报参考	1	10	10	
25		风流故事	1	10	10	

17

编号	图书类别	图书名称	数量	单价	总价	备注
1		意林	1	9.8	9.8	
2		逗你玩	1	10	10	
3		名流故事	1	10	10	
4		藏獒	1	25	25	
5		热恋地盘我做主	1	22	22	
6		玻璃心				赠品
7		我的美丽没有错	1	19.8	19.8	
8		没有任何借口	1	20	20	
9		老人与海	1	10	10	
10		人与永恒	1	18	18	
11		风中的纸肖	1	17	17	
12		孩子,把你的手给我	1	22	22	
13		写给年轻妈妈	1	16	16	
14		人性的优点	1	25	25	
15		关键时刻好口才	1	24.8	24.8	
16		科学的1000个瞬间	1	25	25	
17		打造你的孩子	1	22	22	
18	美术类	美术图库 动物篇	1	14.8	14.8	
19		美术图库 卡通篇	1	14.8	14.8	
20		世界上下五千年(上)古时期	1		22.9	
21		世界上下五千年(中)古时期	1		22.9	
22		世界上下五千年(下)古时期	1		22.9	
23		世界传世名画 上中下卷	3		68.8	
24	地图类	世界地图	1	24	24	
25		中国地图册	1	11	11	

编号	图书类别	图书名称	数量	单价	总价	备注
1		中国旅游热线	1	19.8	19.8	
2		西藏自治区地图册	1	20	20	
3		青海省地图册	1	11	11	
4	英语类	学前必备500词	1	19.8	19.8	
5		英文经典 上下册	2		46	
6		简明英语同义词宝库	1	22.9	22.9	
7		英藏对照外国幽默故事选	2	13	26	
8		藏语口语语法	1	19	19	
9		维尔德费尔庄园的主人	1	10	10	
10		霍华德庄园	1	10	10	
11		傲慢与偏见	1	10	10	
12		卡斯特桥市长	1	10	10	
13		理智与情感	1	10	10	
14		化身博士	1	10	10	
15		大战火星人	1	10	10	
16		圣经故事	1	10	10	
17		白牙	1	10	10	
18		巴斯克维尔猎犬	1	10	10	
19	考卷类	周周好测试语文六年级下册	1	5	5	
20		周周好测试语文五年级下册	1	5	5	
21		周周好测试语文四年级下册	1	5	5	
22		周周好测试语文三年级下册	1	5	5	
23		周周好测试语文二年级下册	1	5	5	
24		周周好测试语文一年级下册	1	5	5	
25		周周好测试数学二年级下册	1	5	5	

18

编号	图书类别	图书名称	数量	单价	总价	备注
1		周周好测试数学四年级下册	1	5	5	
2		周周好测试数学五年级下册	1	5	5	
3		开心试卷 数学一年级下册	1	5.5	5.5	
4		开心试卷 数学三年级下册	1	5.5	5.5	
5		开心试卷 数学六年级下册	1	5.5	5.5	
6		AB卷数学 六年级下册	1	5.6	5.6	
7		AB卷数语文 六年级下册	1	5.6	5.6	
8		小考通六年级模拟考试语文	1	6.8	6.8	
9		小考通六年级模拟考试数学	1	6.8	6.8	
10						
11		总合计:	862本		10693.9元	
12						
13						
14						
15						
16						
17						
18						
19						
20						
21						
22						
23						
24						
25						

20

编号	图书类别	图书名称	数量	单价	总价	备注
1		小学生新作文辞海大全	1	10	10	
2		小学生作文大全 一本通	1	10	10	
3		小学生课堂优秀作文 三年级	1	8	8	
4		小学生课堂优秀作文 四年级	1	8	8	
5		小学生名校作文精品大全	1	15	15	
6		小学生作文大全	1	20	20	
7		小学生好词 好句 好段	1	10	10	
8		小学生好词 好句 好段(新)	1	8	8	
9		特别99+1个典故故事	1	25	25	
10		特别99+1个名人成才故事	1	25	25	
11		特别999+1个百科知识	1	30	30	
12	故事类	经典阅读手册 雷锋的故事	1	10	10	
13		经典阅读手册 幽默笑话	1	10	10	
14		经典阅读手册 科学家的故事	1	10	10	
15		经典阅读手册 中外神话故事	1	10	10	
16		经典阅读手册 脑筋急转弯	1	10	10	
17		经典阅读手册 365夜故事	1	10	10	
18		青蛙骑手	1	16	16	
19	作品等类	外国现代派作品选(A. B. C. D卷)	4	35	140	
20		外国名家惊恐小说36篇	1	19.8	19.8	
21		外国名家爱情小说36篇	1	19.8	19.8	
22		外国名家幽默小说36篇	1	19.8	19.8	
23		母亲	1	13	13	
24		战争与和平(上、下册)	2	38	76	
25		从一秒到一生	1	16	16	

15

Initial Proposal

Botschaft der Bundesrepublik Deutschland

Peking Embassy of the Federal Republic of Germany

Name of the project?: Tibetan Primary School Library Books

Who is applying for the funding? (Name, contact person, address, telephone, fax, e-mail)

Nyangjag Gyal (Robert)

Address: c/o Kevin Stuart, PhD,
Nationalities Department,
Qinghai Education College,
Xining City 810008, and Qinghai Province
Telephone: 0971-631-8505

Email address: nnyangjaggyal@yahoo.com

Who is responsible for carrying out the project? (Name, contact person, address, phone, fax, e-mail): Nyangjag Gyal (Robert) (contact information as above)

Where is the project located? (Information regarding the province, region, population, etc.)

Bon skor Tibetan Village, Bya-mdo Township, Mnga-rdzong County, Mtsho-lho Tibetan Autonomous Prefecture, Qinghai Province is located in the west of Bya-mdo Township, Mnga-rdzong County, 5 km from Bya-mdo Township Town and 250 kilometers from Xining, the provincial capital.

Does the (local) government agree with the project? Yes.

What is the goal of the project? (Detailed description of the project)

The school has built in the 1989s, and has six grades. It has 237 students and 7 teachers. All the teachers and students are local Tibetans. Except for Chinese and English language, all the subjects are taught in Tibetan. Most students live far from the school, because their homes are in a nomad area 20 km from the school, consequently, they board at school. Some students live in the village. Because their families have no sheep, yaks etc., so they live in the farming area. The boarding students have two meals each day they have no breakfast, which is paid for by their families. Students have six classes per day.

The Lillian Kirby Tuttle Fund provided 498 books to the school in 2005 that allowed for the establishment of a room as a library. However, this number of books is far from adequate to meet the students' needs. More books, as called for in this proposal, would provide students and teachers with more information about the outside world. Students and teachers feel a library in the school they says it` s very useful and helpful because:

- Students would be able to use library dictionaries and access information supplied
- Teachers can use library reference mater

- Student would spend time in the library, because they would read books in the library when they are free or after classes.
- Students' ability to read in Chinese, Tibetan and English would improve.

What are the expected costs of this project? (Detailed budget proposal for entire project)

Items	Details	Price per item RMB	Total RMB
Books for the library (60% for Tibetan books, 20% for Chinese books, and 20% for other books targeting children's interest.			9,000
Transportation fee for books	Transport by the bookstores in Xining	Small one truck	400
Bookcases	5	200	1,000
Total request			10,400
School contribution			600
Total project budget in rmb			11,000

What is the expected timeframe for this project?

Date	Activities	Participants
March 2006	Funds are received	Nyangjag Gyal (Robert)
March 2006	Choose and buy books from bookstores in Xining.	School headmaster & Robert
March 2006	Transport books from Xining to Bon-skor Tibetan Village Primary School.	School headmaster & Robert
March 2006	Buy the bookcases from a township shop and transport to the school.	School headmaster, Robert & teachers
March 2006	Put the books in bookcase in the school library room and clean everything in the library. Take pictures for all the books when it ready to put in.	School headmaster, Robert & teachers
March 2006	Interview schoolteachers, the headmaster and students. Write the project final report..	School headmaster & Robert

Who will be responsible for the sustainability of this project? The school headmaster, village leaders, Nyangjag Gyal, the teachers and the students.

10. Are resulting costs expected? No.

11. Are other donors/ organizations involved? No.

12. Additional information:

Library Management: Mr. Zhela (school headmaster) will be in direct charge of the library. If Mr. Zhe La, the current headmaster of the local school, transfers to another place the next headmaster will be in charge of the library and the second teacher will also be in charge of the library. Mr. Zhela will work closely with the village leader, Mr. Thare Gyal. In addition, there will be a library committee of students and teachers who will open the library according to a library time schedule and keep it clean every day. If books are lost or something happens, responsible members must pay. Every day, the school library will be open 12:30-2:30 pm and 5:30-7:30 pm.

2. Library Regulations:

- Librarians should open the library according to the library time schedule.
- Students from grades lower than three may not take the books out of the library or borrow them, they must read the books in the library. Only the students higher than grade three can borrow books from the library.
- Students or teachers who borrow books from the library can only take one book. If they tear it or lose it, they have to pay the original price of the book when they return it.
- When the students and teachers are studying in the library they have to read the books quietly and may not chew gum. They may not take sand or trash with them when they come into the library.
- When leaving the library at closing time the responsible teacher or student will check your pocket.
- Whoever is responsible for the library cannot personally borrow the books or let somebody else who is not allowed to come in the library.

Please enclose a map of the project region/province



Entrance to Bon skor Tibetan Village School.